

**Zeitschrift:** Schweizerische Bauzeitung  
**Herausgeber:** Verlags-AG der akademischen technischen Vereine  
**Band:** 117/118 (1941)  
**Heft:** 17

**Artikel:** Die Regulierung von Sulzer-Turbospeisepumpen  
**Autor:** Hablützel, Emil  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-83543>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Schiefwinklige Strassenüberführung über die SBB bei Glatfelden — Dipl. Ing. P. E. SOUTTER, Zürich

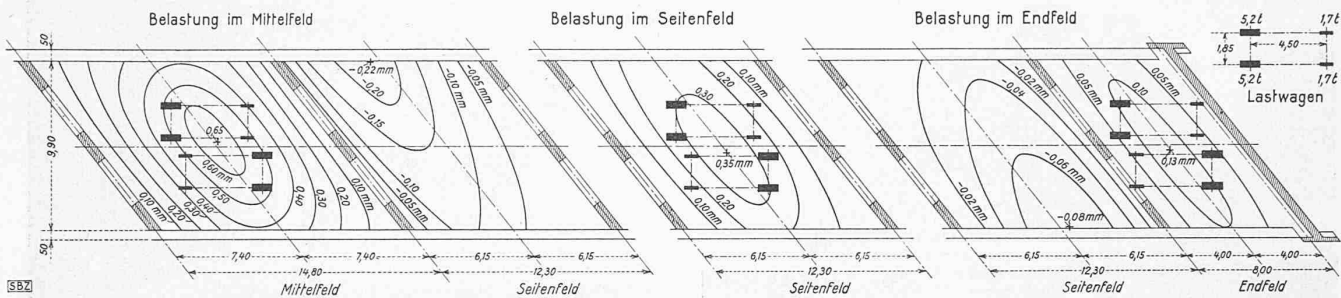


Abb. 16. Durchbiegungsflächen der Fahrbahntafel gemäss den Belastungsproben mit zwei Lastwagen von zusammen 27,6 t (oben rechts). — 1:400

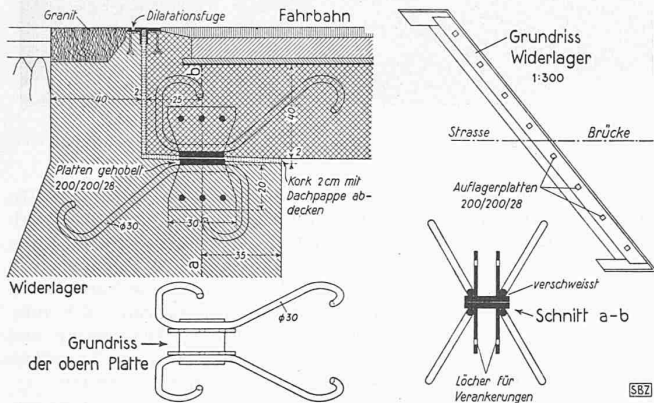


Abb. 13. Auflager der Fahrbahnplatte am Widerlager, 1:30

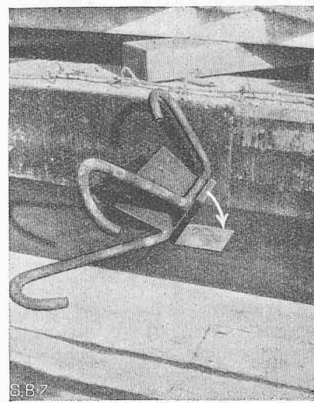


Abb. 14. Auflagerplatten u. Verankerung

## Die Regulierung von Sulzer-Turbospisepumpen

Moderne Hochdruckdampfkessel mit ihrem geringen Wasserinhalt stellen höchste Anforderungen an die Speisepumpen und deren Regulierungen, die auf alle Schwankungen der Dampferzeugung, der Feuerintensität und des Druckes sehr fein ansprechen müssen. Die Speisung muss bei voller Belastung des Kessels und beim höchsten vorkommenden Druck noch absolut sicher und wirtschaftlich erfolgen, wobei zu beachten ist, dass die manometrische Förderhöhe der Pumpen um den Leitungsverlust grösser ist als der Kesseldruck.

Zentrifugalpumpen mit rückwärts gekrümmten Schaufeln, wie sie für hohe Drücke allein in Frage kommen, haben eine fallende Charakteristik, d. h. bei konstanter Drehzahl fällt der Druck ab, wenn die Fördermenge zunimmt. Diese Eigenart widerspricht den Anforderungen des Kesselbetriebes, denn bei schwacher Belastung des Kessels mit entsprechend reduzierter Speisung steigt der Pumpendruck weit über das erforderliche Mass an, und dies umso mehr, als die kleineren Geschwindigkeiten in den Leitungen auch kleinere Widerstandshöhen ergeben. Eine Vernichtung des Ueberdruckes durch Drosselung wäre unwirtschaftlich, weshalb man eine Anpassung des Pumpenbetriebes an die Anforderungen des Kessels durch eine besondere Regulierung zu erreichen sucht.

Am einfachsten erfolgt diese Anpassung durch Reduktion der Pumpendrehzahl bei Teillast des Kessels. Eine Handverstellung kommt aber nur für primitivste Verhältnisse in Frage. Bei Speisepumpen mit Dampfturbinenantrieb für kleinere und mittlere Betriebe wird diese Aufgabe einem Membranregler übertragen, der das Dampfgabeventil so betätigt, dass der Unterschied zwischen Dampfdruck vor Turbine und Wasserdruck hinter Pumpe unverändert bleibt. Diese Regulierung lässt allerdings die Abweichungen in den Widerstandshöhen der Leitungen unberücksichtigt, doch sucht man deren Einfluss durch grosse Querschnitte und geringe Rohrlängen möglichst auszuschalten. Mehrere, durch Membranregler beeinflusste Turbopumpen können parallel auf den gleichen Kessel oder eine Batterie von unter gleichem Druck stehenden Kesseleinheiten arbeiten, wenn ihre Charakteristiken gleich oder einander sehr ähnlich sind.

Schwieriger ist das Parallelschalten von Turbo- und Elektropumpen, weil diese in der Regel mit konstanter Drehzahl laufen, somit nach einer fallenden Charakteristik regulieren. Da ist man genötigt, auch der Turbopumpe diese Charakteristik zu verleihen, indem man sie mit einem Regler für konstante Drehzahl ausrüstet. Damit verzichtet man aber auf eine automatische

Anpassung der Förderhöhe an den Kesseldruck und kann lediglich durch Handbetätigung der Drehzahlverstellvorrichtung der Turbine, bzw. der Regulierheostaten der Motoren eine grobe Korrektur vornehmen. Grössere Anlagen verlangen aber auch für einen solchen Parallelbetrieb eine automatische Regulierung, die einen wirtschaftlichen Betrieb sicherstellt, und deren Kosten dabei für ein Hilfsaggregat, wie es die Speisevorrichtung darstellt, tragbar sind. Die Speisewassermenge wird an einem Durchflussventil bemessen, das, von einem Niveauregler aus gesteuert, auf Schwankungen des Wasserstandes im Kessel anspricht. Ein wirtschaftlicher Betrieb erfordert nun, dass die Druckdifferenz vor und hinter diesem Ventil bei jeder Belastung die selbe sei. Darum hat ein Druckempfänger, dessen Membran dieser konstant zu haltenden Druckdifferenz ausgesetzt ist, direkt oder indirekt so auf die Tourenverstellung der Turbine, bzw. die Servomotoren zur Betätigung der Regulierheostaten für die Elektromotoren einzuwirken, dass die erforderliche Druckanpassung durch Drehzahländerung sich vollzieht. Eine solche Regulierstation umfasst je eine Apparategruppe für die elektrisch- und die dampfangetriebenen Speisepumpen. Werden mehrere Kessel gleichzeitig gespeist, so überlagern sich die Impulse der Druckempfänger eines jeden Kessels. Je nach Wunsch kann man alle Aggregate gleichzeitig an der Regulierung teilnehmen oder aber die Elektropumpen in ihrem günstigsten Betriebsbereich als Grundlastpumpen unverändert sich drehen lassen und dabei die Regulierung der Zusatzwassermenge den Turbopumpen übertragen.

Sollte infolge Störung in der Regulierung die Drehzahl einer Turbopumpe abnormal hoch ansteigen, so würde deren Dampfturbine vor Erreichen einer gefährlich hohen Geschwindigkeit durch den Sicherheitsregler abgestellt. Dann könnte aber die Sicherheit der Kessel in Frage stehen, weshalb eine automatische Blockiervorrichtung den Reguliermechanismus festhält, bevor es soweit ist. Gleichzeitig wird der Wärter alarmiert, und erst nachdem er die Ursache der Störung beseitigt hat, kann die Blockierung gelöst und die Gruppe wieder der automatischen Regulierung überlassen werden.

Die reiche Erfahrung von Gebrüder Sulzer im Bau der verschiedensten Reglersysteme für Dampferzeuger und Dampfkraftmaschinen aller Art gewährt auch für die vorgängig beschriebene Sonderregulierung von Turbospisepumpen volle Betriebssicherheit. Auch die konstruktive Lösung beweist die völlige Beherrschung des Problems, sind doch alle Regulierapparate so in ein Schaltpult eingebaut, dass von aussen nur die Kontrollinstrumente und die Handräder sichtbar sind. In der Anlage wird diese Regulierstation erhöht und in einiger Entfernung von den Maschinen aufgestellt, sodass der Wärter von dort aus alles überwachen und nach Wunsch auch von Hand die Drehzahl der Pumpen einzeln beeinflussen kann. Diese Regulierung ist natürlich nicht auf den Antrieb von Speisepumpen beschränkt, sondern erstreckt sich schon lange auch auf den Antrieb von Ventilatoren, Kompressoren, Umwälzpumpen u. a. m., wo sie sich als wirtschaftlich vorteilhafte, leicht regulierbare Kraftmaschine bewährt hat.

Emil Hablützel